

Thứ Hai, 29-9-2025. Tuần 26 Thường Niên - Năm C
Monday, September-29-2025. Week 26th Ordinary Time. Year C

Lễ Kính Thánh Micae, Raphaelen, Grabrien

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ
Dịch từ nguồn: **Word Among Us**

Tv 138, 1-5

Psalm 138:1-5

Trước mặt các thiên thần, con đàn ca kính Chúa (Tv 138,1)

Many times, on this feast of the Archangels, we reflect on what the Scriptures tell us about the ways Sts. Michael, Gabriel, and Raphael have come to the aid of people throughout history. Michael, the “prince of the heavenly host,” is presented as the protector of God’s people who battles Satan and his minions (Daniel 10:13; Revelation 12:7-9). Gabriel brought God’s message of salvation to Zechariah and to Mary (Luke 1). And Raphael accompanied Tobias on his journey and brought healing to his father, Tobit (Tobit 5).

But above all, Michael, Gabriel, and Raphael’s highest purpose is to join the other angels in worshiping and glorifying God. Today’s first reading, for instance, describes a vision of the throne of God with “thousands upon thousands . . . ministering to him, and myriads upon myriads [attending] him” (Daniel 7:10). The Book of Revelation paints a similar picture, with countless angels surrounding the heavenly throne, crying out, “Worthy is the Lamb that was slain to receive power and riches, wisdom and strength, honor and glory and blessing” (5:12). They proclaim, “Blessing and glory, wisdom and thanksgiving, honor, power, and might be to our God forever and ever” (7:12). What a glorious assembly this must be!

At every Mass, we join the angels as they worship before the throne of God (Catechism,

Nhiều lần, trong ngày lễ Tổng Lãnh Thiên Thần này, chúng ta suy gẫm về những gì Kinh Thánh cho chúng ta biết về cách các Thánh Michael, Gabriel và Raphael đã đến cứu giúp con người trong suốt lịch sử. Michael, “vị tướng của đạo binh thiên quốc”, được miêu tả là người bảo vệ dân Chúa, người chiến đấu với Satan và bè lũ của hắn (Đn 10,13; Kh 12,7-9). Gabriel đã mang sứ điệp cứu rỗi của Chúa đến cho Dacaria và Đức Maria (Lc 1). Raphael đã đồng hành cùng Tô-bi-a trong hành trình của ông và mang lại sự chữa lành cho cha ông, Tô-bi-a (Tb 5).

Nhưng trên hết, mục đích cao cả nhất của Michael, Gabriel và Raphael là cùng các thiên thần khác thờ phượng và tôn vinh Chúa. Ví dụ, bài đọc một hôm nay mô tả một thị kiến về ngai vàng của Chúa với “hàng ngàn hàng ngàn... hầu hạ Người, và muôn vàn thiên thần [phục vụ] Người” (Đn 7,10). Sách Khải Huyền cũng vẽ nên một bức tranh tương tự, với vô số thiên thần vây quanh ngai vàng trên trời, reo lên: “Chiên Con đã bị giết xứng đáng lãnh nhận phú quý và uy quyền, khôn ngoan và sức mạnh, danh dự và vinh quang cùng muôn lời ca ngợi” (5,12). Họ tuyên bố: “Chúc tụng và vinh quang, khôn ngoan và tạ ơn, danh dự, quyền năng và sức mạnh thuộc về Thiên Chúa chúng ta đến muôn đời” (7,12). Đây hẳn là một đại hội huy hoàng biết bao!

Trong mỗi Thánh lễ, chúng ta cùng với các thiên thần thờ phượng trước ngai vàng của

335). That means that every Mass you attend, every time you gather to worship the Lord, you are doing what the psalmist describes. You are singing God's praise "in the presence of the angels" (Psalm 138:1). Michael, Gabriel, and Raphael are right there with you!

So ask these mighty archangels to draw your heart heavenward whenever you worship. Let their proclamations give you the words to praise God. Because even though they might be occupied with the events of our world, they are never too busy to do what they were created to do—worship God. And they are delighted when you do it with them.

"Lord, what a privilege it is to join these powerful angelic saints as they lead me to worship you!"

Thiên Chúa (Giáo lý, 335). Điều đó có nghĩa là mỗi Thánh lễ bạn tham dự, mỗi khi bạn tụ họp để thờ phượng Chúa, bạn đang làm điều mà tác giả Thánh Vịnh mô tả. Bạn đang hát ngợi khen Chúa "trước mặt các thiên thần" (Tv 138,1). Michael, Gabriel và Raphael luôn ở bên bạn!

Vì vậy, hãy cầu xin các tổng lãnh thiên thần hùng mạnh này hướng tâm hồn bạn lên trời mỗi khi bạn thờ phượng. Hãy để những lời tuyên xưng của các ngài cho bạn những lời ca ngợi Chúa. Bởi vì dù họ có bận rộn với những biến cố của thế gian, họ vẫn không bao giờ quá bận rộn để làm điều họ được tạo ra để làm - thờ phượng Chúa. Và họ rất vui mừng khi bạn cùng làm điều đó với họ.

Lạy Chúa, thật là một đặc ân khi được cùng với các thánh thiên thần đầy quyền năng này dẫn dắt con đến thờ phượng Chúa!

Ga 1, 47-51

John 1:47-51

Anh em sẽ thấy trời mở ra và các thiên thần lên lên xuống xuống (Ga 1,51)

Jesus was shrewd. He could see that Nathanael wasn't going to be easily convinced that he was the Messiah, let alone follow him. But he wanted to help this faithful Jew. So he used a tried-and-true method employed by many wise rabbis. He linked his new teaching to something familiar and established from the Torah. That way, Nathanael might see the connection between Jesus and the faith he loved: the faith of Abraham, Isaac, and Jacob.

But Jesus was also subtle. He didn't mention Jacob by name or his "stairway to heaven" (Genesis 28:11-17). He just used a few familiar words from Jacob's dream: "angels of God ascending and descending" (28:12; John 1:51). Those angels surely sparked Nathanael's

Chúa Giêsu thật khôn ngoan. Ngài có thể thấy rằng Nathanaen sẽ không dễ bị thuyết phục rằng Ngài là Đấng Mê-si-a, chứ đừng nói đến việc đi theo Ngài. Nhưng Ngài muốn giúp người Do Thái trung thành này. Vì vậy, Ngài đã sử dụng một phương pháp đã được thử và đúng được nhiều giáo sĩ Do Thái thông thái sử dụng. Ngài đã liên kết việc giảng dạy mới của mình với một điều gì đó quen thuộc và được thiết lập từ Torah. Bằng cách đó, Nathanaen có thể thấy mối liên hệ giữa Chúa Giêsu và đức tin mà ông yêu thích: đức tin của Abraham, Isaac và Giacóp.

Nhưng Chúa Giêsu cũng tinh tế. Ngài không nhắc đến tên Giacóp hay "nấc thang lên thiên đàng" (St 28,11-17). Ngài chỉ dùng một vài từ quen thuộc trong giấc mơ của Giacóp: "các thiên sứ của Thiên Chúa lên xuống" (28,12; Ga 1,51). Những thiên thần đó chắc chắn đã khơi

memory and opened him up to a new encounter with the God of his fathers. Just as Jacob saw heaven opened and the angels going up and down, so would Nathanael—as he followed Jesus. Using the Scriptures that Nathanael so revered, Jesus told him something revolutionary: he himself was the new meeting place. He was the new connection between heaven and earth.

Today, on the feast of the Archangels, rejoice that Jesus is infinitely creative in helping you to encounter him. Just as he led Nathanael, he will lead you to faith. He might even use angels! Heavenly messengers like Gabriel, Raphael, and Michael can remind you of God’s work in the past and ignite your hope for the future.

Gabriel helped Mary to trust in God’s promise and calmed her fears (Luke 1:30, 37). Raphael guided Tobias and healed his father, Tobit (Tobit 6:1-4; 11:11-14). And Michael defends God’s children whenever we experience temptation (Revelation 12:7). These emissaries from heaven are always available to help you. So pray to see “heaven opened.” Ask for the grace to behold Jesus and “the angels of God.” Jesus stands ready to meet with you; he will bring heaven down to earth for you!

“Angels of God, help me to see Jesus and the glories of heaven!”

dậy trí nhớ của Nathanaen và mở ra cho ông một cuộc gặp gỡ mới với Thiên Chúa của tổ phụ ông. Giông như Giacóp nhìn thấy trời mở ra và các thiên sứ đi lên đi xuống, Nathanaen cũng vậy - khi ông đi theo Chúa Giêsu. Sử dụng câu Kinh Thánh mà Nathanaen rất tôn kính, Chúa Giêsu đã nói với ông một điều mang tính cách mạng: chính Ngài là nơi gặp gỡ mới. Ngài là mối liên hệ mới giữa trời và đất.

Hôm nay, lễ Các Tổng Lãnh Thiên Thần, hãy vui mừng vì Chúa Giêsu vô cùng sáng tạo trong việc giúp bạn gặp gỡ Ngài. Cũng như Ngài đã dẫn Nathanaen, Ngài sẽ dẫn bạn đến đức tin. Ngài thậm chí có thể sử dụng các thiên thần! Những sứ giả trên trời như Gabriel, Raphael và Michael có thể nhắc nhở bạn về công việc của Thiên Chúa trong quá khứ và khơi dậy hy vọng của bạn về tương lai.

Gabriel đã giúp Maria tin cậy vào lời hứa của Thiên Chúa và trấn an nỗi sợ hãi của Mẹ (Lc 1,30. 37). Raphael đã hướng dẫn Tobias và chữa lành cho cha của ông là Tobit (Tb 6,1-4; 11,11-14). Và Michael bênh vực con cái Thiên Chúa bất cứ khi nào chúng ta gặp cám dỗ (Kh 12,7). Những sứ giả từ thiên đàng này luôn sẵn sàng giúp đỡ bạn. Vì vậy, hãy cầu nguyện để thấy “trời mở ra”. Hãy cầu xin ân sủng để nhìn thấy Chúa Giêsu và “các thiên thần của Thiên Chúa.” Chúa Giêsu sẵn sàng gặp bạn; Ngài sẽ mang thiên đàng xuống đất cho bạn!

Lạy Các thiên thần của Chúa, xin giúp con nhìn thấy Chúa Giêsu và vinh quang của thiên đàng!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.